

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1952-1953.

ZITTING 1952-1953.

SEANCE DU 24 JUIN 1953.

VERGADERING VAN 24 JUNI 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de l'Accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg d'une part, et la République tchécoslovaque d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie et le protocole annexe, signés à Bruxelles, le 30 septembre 1952.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakië, en bijgevoegd protocol, ondertekend op 30 September 1952, te Brussel.

Présents : MM. P. STRUYE, Président ; CROMMEN DE SMEDT (R.), Baron de DORLODOT, GILLON, MOREAU de MELEN, MULIER, RASSART, Baron NOTHOMB et M. SCHOT, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

En vertu de la convention soumise à votre ratification, le Gouvernement tchécoslovaque paiera une somme de quatre cent vingt-cinq millions de francs belges, à titre d'indemnité globale et forfaitaire et nette pour les biens, droits et intérêts belges et luxembourgeois qui ont été touchés par les mesures tchécoslovaques de nationalisation et d'expropriation ainsi que par d'autres mesures de caractère général portant privation de droits de propriété.

A l'exception des créances ayant le caractère d'une participation et de celles qui auraient été nationalisées ou expropriées, le présent accord ne concerne que les créances envers des débiteurs tchécoslovaques et notamment :

les avoirs et comptes en banque appartenant à des ressortissants belges et luxembourgeois et bloqués par suite de la réforme monétaire de 1945 ;

Op grond van de u ter ratificatie voorgelegde overeenkomst zal de Tsjechoslovaakse Regering een som van vierhonderd vijf en twintig miljoen Belgische frank betalen als globale en forfaitaire netto-vergoeding voor de Belgische en Luxemburgse goederen, rechten en belangen die onder de Tjechoslovaakse nationalisatie- en onteigenigsmatregelen, zomede onder andere maatregelen van algemene aard houdende ontzetting uit het eigendomsrecht vallen.

Met uitzondering van de schuldvorderingen die het karakter hebben van een deelneming en van die welke mochten genationaliseerd of onteigend zijn, geldt het akkoord niet voor de schuldvorderingen ten opzichte van Tsjechoslovaakse debiteurs en inzonderheid voor :

de bankdeposito's en bankrekeningen welke aan Belgische en Luxemburgse onderhorigen toebehoren en welke ten gevolge van de munthervorming van 1945 geblokkeerd zijn ;

R. A 4662.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
310 (Session 1952-1953) : Projet de loi
409 (Session de 1952-1953) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
3 juin 1953.

R. A 4662.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:
310 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp.
409 (Zitting 1952-1953) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
3 Juni 1953

les prestations découlant de polices d'assurances sur la vie conclues par des ressortissants belges et luxembourgeois ;

les titres d'emprunts émis par l'Etat tchécoslovaque ainsi que par les provinces, communes et entreprises dans lesquelles l'Etat, les provinces ou les communes détenaient une participation prépondérante à la date du 16 septembre 1938.

Le Gouvernement tchécoslovaque s'engage à ne pas permettre l'utilisation des marques de fabrique ou de commerce et de raisons sociales enregistrées comme propriété de personnes physiques et morales belges et luxembourgeoises pour autant que ces marques ou raisons sociales jouissent de la protection légale en Tchécoslovaquie.

Le règlement de l'indemnité s'effectuera entre les mains du Gouvernement belge et celui-ci devra s'entendre avec le Gouvernement luxembourgeois sur sa répartition et arrêter le mode de distribution aux intéressés.

La plupart de ceux-ci se sont groupés en un « Consortium » suivant acte publié aux annexes du *Moniteur Belge* du 31 janvier 1953.

Votre Commission propose la ratification de la convention et du protocole annexe du 30 septembre 1952.

Les intérêts belges et luxembourgeois dont s'agit ont été évalués à quelque deux milliards de francs ; mais nous n'avons pu obtenir meilleure indemnisation.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,

M. SCHOT.

Le Président,

P. STRUYE.

de prestaties voortvloeiend uit polissen van levensverzekeringen gesloten door Belgische en Luxemburgse onderhorigen ;

de obligaties uitgegeven door de Tsjechoslovaakse Staat alsmede door de provincies, gemeenten en ondernemingen waarin de Staat, de provincies of de gemeenten op 16 September 1938 een overwegend aandeel hadden.

De Tsjechoslovaakse regering verbindt zich, het gebruik van fabrieks- of handelsmerken en van firmamen die als eigendom van Belgische of Luxemburgse natuurlijke of rechtspersonen geregistreerd zijn, niet toe te laten voor zover deze merken of firmamen in Tsjechoslovakije wettelijk beschermd zijn.

De vergoeding zal aan de Belgische regering uitgekeerd worden en deze laatste zal zich met de Luxemburgse regering dienen te verstaan voor de verdeling ervan en de wijze van uitbetaling aan de betrokkenen moeten vaststellen.

De meesten van die betrokkenen hebben zich gegroepeerd in een « Consortium », volgens een akte, bekendgemaakt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 31 Januari 1953.

Uw Commissie stelt U voor, de overeenkomst en het bijgevoegd protocol van 30 September 1952 te ratificeren.

De Belgische en Luxemburgse belangen zijn geraamd op zowat 2 milliard frank ; doch wij hebben geen betere vergoeding kunnen verkrijgen.

Het wetsontwerp alsmede dit verslag zijn, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

M. SCHOT.

De Voorzitter,

P. STRUYE.